

数字化语境下汉俄语言接触的现实、表征与发展趋势

徐玉伟

哈尔滨理工大学外国语学院, 黑龙江 哈尔滨

收稿日期: 2026年6月1日; 录用日期: 2026年8月11日; 发布日期: 2026年8月25日

摘要

智能数字技术正在深刻改变跨语言交往的媒介环境与语言接触模式, 推动汉俄语言接触由传统线下场景拓展至网络平台和智能化空间。本文以数字化语境下的汉俄语言接触现象为研究对象, 基于社交媒体、短视频平台、跨境数字贸易平台以及智能翻译应用中的典型案例与多模态语料, 考察数字环境中汉俄语言互动的主要表现形式、运行机制及发展趋势。研究发现, 在数字化语境下, 汉俄语言接触呈现出接触主体大众化、传播方式即时化、交流内容生活化以及互动路径双向化等新特征, 并表现出语码混用、网络流行语跨文化传播以及技术介导型跨语言表达等新形态。进一步分析表明, 数字平台、算法推荐与智能翻译工具共同构成了汉俄语言接触的人机协同运行环境。其中, 数字平台拓展语言互动空间, 算法机制影响信息传播路径, 智能翻译工具参与语言转换与意义协商, 共同推动汉俄语言接触由传统的线性传播模式向分布式、网络化的双向共创模式转变。与此同时, 技术介入也带来了新的挑战。算法偏向可能影响语言表达的传播机会, 机器翻译和人工智能生成文本可能造成文化语义弱化或意义偏移, 高度依赖智能工具也可能导致跨文化交流趋于表层化。因此, 未来汉俄语言接触将在人工智能驱动、跨语言智能交互和数字共同体构建等方向持续发展, 但其演进过程需要在技术创新与语言文化多样性保护之间保持平衡。本文研究有助于拓展数字媒介环境下语言接触理论的解释范围, 并为汉俄跨文化传播、外语教育数字化转型以及智能技术背景下的语言实践研究提供参考。

关键词

数字化语境, 汉俄语言接触, 技术介导, 人机协同, 智能传播

Realities, Manifestations, and Future Trends of Chinese-Russian Language Contact in the Digital Context

Yuwei Xu

School of Foreign Languages, Harbin University of Science and Technology, Harbin Heilongjiang

Abstract

Intelligent digital technologies are profoundly transforming the media environment of cross-linguistic communication and reshaping patterns of language contact, extending Chinese-Russian language contact from traditional offline contexts to networked and intelligent digital spaces. Focusing on Chinese-Russian language contact in the digital context, this study examines its major manifestations, operational mechanisms, and future development trends based on typical cases and multimodal data from social media platforms, short-video platforms, cross-border digital trade platforms, and intelligent translation applications. The findings reveal that Chinese-Russian language contact in the digital era demonstrates new characteristics, including the diversification of contact participants, the immediacy of communication modes, the everyday orientation of communication content, and the bidirectional nature of interaction pathways. It also exhibits emerging forms such as code-mixing, cross-cultural circulation of internet neologisms, and technology-mediated translingual expressions. Further analysis indicates that digital platforms, algorithmic recommendation mechanisms, and intelligent translation tools jointly constitute a human-AI collaborative environment for Chinese-Russian language contact. In this process, digital platforms expand the space for linguistic interaction, algorithmic mechanisms influence the pathways of information dissemination, and intelligent translation tools participate in language conversion and meaning negotiation. Together, these factors facilitate the transformation of Chinese-Russian language contact from a traditional linear transmission model toward a distributed, networked, and bidirectional co-creation model. Meanwhile, technological intervention also brings new challenges. Algorithmic biases may affect the visibility and dissemination opportunities of linguistic expressions, machine translation and AI-generated texts may lead to cultural semantic weakening or meaning shifts, and excessive reliance on intelligent tools may result in increasingly superficial intercultural communication. Therefore, future Chinese-Russian language contact is likely to continue evolving toward AI-driven communication, intelligent cross-linguistic interaction, and the construction of digital communities; however, this development requires a balance between technological innovation and the preservation of linguistic and cultural diversity. This study contributes to expanding the theoretical understanding of language contact in digital media environments and provides implications for Chinese-Russian intercultural communication, the digital transformation of foreign language education, and linguistic practices in the era of intelligent technologies.

Keywords

Digital Context, Chinese-Russian Language Contact, Technology-Mediated Communication, Human-AI Collaboration, Intelligent Communication

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

1.1. 研究背景与意义

语言接触是不同语言群体在长期交往过程中产生相互影响、渗透与融合的重要社会语言学现象[1][2]。随着全球化进程的纵深推进以及数字技术的跨越式发展，人类社会的媒介环境发生了根本性变革，语言

接触的实践场域、传播路径与内容生态也随之变化。近年来,互联网平台、移动通信技术和人工智能技术的广泛应用,为汉、俄语使用者跨语言、跨时空直接、高频互动提供了新的实践场域。以社交媒体、短视频平台和跨境数字贸易平台为代表的数字媒介,不仅改变了语言信息的传播方式,也在更深层面影响着语言接触的运行机制与社会形态,为研究数字时代语言互动模式的演变提供了新的理论视角。

与传统依托地缘边境贸易、高校教育体系、专业翻译和机构化交流形成的语言接触模式相比,数字平台的低门槛和可触及性显著降低了跨语言的技术壁垒与交际限制,使得汉俄语言接触逐渐呈现出参与主体多元化、互动场景日常化和传播方式网络化等新特点。数字化语境下,参与汉俄语言互动的主体已由较为集中的专业群体扩展至短视频创作者、社交媒体用户、跨境电商参与者、网络社群成员以及智能语言工具使用者等多元主体。与此同时,汉俄语言接触也逐渐从传统的制度化、专业化交流场景拓展至数字空间中的日常互动、兴趣社群交流和消费场景传播,形成更加开放、动态的语言接触生态。

基于此,探讨数字化语境下汉俄语言接触的现实表现、结构特征及发展趋势,不仅有助于拓展传统语言接触理论在数字媒介环境中的解释范围,深化对技术介导型语言互动机制的认识,而且能够为数字时代跨文化传播、国际中文教育数字化转型以及俄语教育教学模式创新提供理论参考和实践启示。

1.2. 研究现状

课题的学理根基主要源于传统的语言接触理论以及数字媒介环境下语言传播方式与互动模式的变化。因此,综观国内外学术界,现有成果主要沿着以下两条脉络展开:

1.2.1. 语言接触理论与汉俄语言互动研究

国外语言接触研究已形成较为成熟的学理谱系。Haugen [3]较早提出了词汇借用的分类路径,Weinreich [1]的经典著作则奠定了语言接触研究的系统化基础。此后,Thomason & Kaufman [4]强调了语言接触强度与社会变异之间的深层关联。进入21世纪后,Johanson [5]提出的“语码复制模型”、Heine & Kuteva [6]对语法复制的研究,以及Matras [7]对语言接触动态性的探讨,进一步揭示了语法化、传播路径与社会动因之间的交互机制。在汉俄互动方面,俄罗斯学界长期关注俄语与欧洲语言的接触,对汉俄语言接触的研究相对聚焦于俄语对汉语词汇的借用趋势、借用特点以及跨文化语境下的个案分析[8]-[10]。

国内的语言接触研究起步于对国外理论的引介与验证[11][12],并逐步完成了具有本土特色的研究路径[13]-[15]。近年来,国内研究呈现出明显的“双轨并进”的发展趋势:一方面,民族方言接触研究由宏观铺陈转向微观语素机制分析[16]-[18];另一方面,汉外语言接触研究则重点关注外来词输入、语言变异及互动机制等问题[19]。具体到汉俄语言接触领域,现有研究主要集中于俄语对汉语的影响,涉及词汇系统特征、语义演变与历史发展过程[20][21]。对于俄语中的汉源词研究,则较多围绕中国东北边境地区的“皮钦俄语”现象展开,重点探讨早期地缘迁徙、贸易往来与人口流动等因素对语言接触模式的影响[22][23]。

1.2.2. 数字媒介环境与语言传播变迁研究

随着互联网与数字技术的普及,语言接触的媒介环境和互动方式不断变化,数字空间中的语言变异、符号互动和跨文化传播逐渐成为学界关注的重要议题。自20世纪90年代多模态话语分析理论兴起以来,Kress [24]、Norris [25]等学者指出,人类交流并非单一依赖语言符号,而是视觉图像、技术媒介、空间布局等多种符号资源共同作用的复杂动态过程。国内学者如张蔚[26]、张德禄[27]等也对相关理论进行了引介与拓展,形成了具有本土特色的研究路径。

上述理论视角为理解数字平台(如短视频、社交媒体)上图像、文字、表情符号等多模态资源共同参与的汉俄语言接触现象提供了重要参考。近年来,相关研究开始关注数字媒介对语言生态和传播模式的影响。

响,并围绕网络流行语跨文化传播、网络话语变异及技术介导下的翻译实践等问题展开探索。

1.2.3. 现有研究的局限性与反思

总体来看,现有研究为理解语言接触的社会机制和传播规律提供了重要基础,但在数字化语境下仍存在进一步拓展的空间。一方面,已有研究多聚焦于传统地理空间、教育体系和机构化交流场景中的语言接触现象,对社交媒体、短视频平台、跨境电商等数字空间中快速生成和持续演变的汉俄语言互动形式关注仍有待加强;另一方面,部分研究主要聚焦特定专业领域或特定交流群体,对普通网络用户参与的日常化语言互动关注相对不足。

因此,数字化语境下汉俄语言接触所呈现出的主体变化、传播机制和技术介入特征,仍需要结合数字媒介环境进行系统考察,以进一步拓展汉俄社会语言学研究的视野。

1.3. 研究思路

在此背景下,当代汉俄语言接触已不再局限于语言系统内部的词汇借用或句法影响,而逐步发展为语言传播、文化互动与数字媒介技术共同作用下的复杂社会语言学过程。

基于这一认识,本文以数字化语境下的汉俄语言接触现象为核心研究对象,重点关注社交媒体、短视频平台、跨境电商以及智能翻译等典型数字场景中的语言互动实践,尝试系统回答以下三个问题:第一,数字化语境下,汉俄语言接触在不同数字平台与应用场景中呈现出的现实表现与话语形态;第二,新型语言接触现象在社会语言学和数字传播视角上所体现出的结构性特征;第三,在智能技术持续发展的背景下,汉俄语言接触未来可能呈现的发展趋势。围绕上述问题,本文主要采用文献分析法与案例分析法,遵循“现象描述-特征提炼-机制分析-趋势展望”的研究思路展开论证。

2. 研究设计

2.1. 研究对象

数字空间逐渐成为当前跨语言、跨文化交流的重要实践场域,为观察和分析数字化语境下语言接触的新形态提供了丰富材料。本文以数字化语境下的汉俄语言接触现象作为核心研究对象,重点关注汉语与俄语使用者在社交媒体、短视频平台、跨境数字贸易以及智能语言技术应用等典型数字场景中的语言互动实践。

与传统语言接触主要发生于地理空间、教育交流和机构化传播场景不同,数字环境中的汉俄语言接触具有互动主体多元、传播速度较快、交流形式多样等特点。本文主要考察数字媒介环境中语码混用、网络流行语跨文化传播、技术介导型跨语言表达等现象,旨在分析数字技术介入后汉俄语言接触的表现形式、结构特征及其发展趋势。

2.2. 研究方法

本文遵循定性研究范式,主要采用文献分析法与案例分析法相结合的研究路径。

一是文献分析法。主要用于系统梳理国内外关于语言接触、数字媒介传播以及汉俄语言互动等领域的相关研究成果,分析传统语言接触理论的发展脉络以及数字媒介环境对语言互动模式产生的影响,从而明确本文的研究基础、理论视角和问题框架。

二是案例分析法。本文选取社交媒体互动、短视频跨境传播、跨境电商交流以及智能翻译应用等数字场景中的典型案例作为分析对象,重点关注其中出现的语码混用、网络流行语跨文化传播、跨语言表达转换以及人工智能辅助交流等语言现象。

在案例选择方面,本文主要遵循以下原则:第一,平台代表性,即选择具有较高跨语言互动频率和

较强传播影响力的数字平台；第二，互动真实性，即关注用户自然交流过程中形成的语言材料和话语实践；第三，现象典型性，即优先选取能够体现数字技术影响下汉俄语言接触新特点的案例。

由于本文属于针对数字媒介环境下语言接触现象的探索性研究，研究重点并非进行大规模量化统计，而是通过具有代表性的案例分析，揭示数字环境中汉俄语言接触的新表现、新机制及其背后的社会语言学规律。

2.3. 语料来源

本文研究材料主要来源于近年来具有代表性的汉俄数字交流案例和公开多模态语料，涵盖社交媒体、短视频平台、跨境电商平台以及智能翻译应用等场景。语料选择遵循以下原则：一是平台代表性，即选择跨语言互动较为活跃的数字平台；二是语言互动真实性，即选取自然生成的用户评论、交流文本及相关技术应用实例；三是现象典型性，即关注能够体现汉俄语言接触新机制的语码混用、网络流行语传播以及技术介导型跨语言表达等案例。

3. 研究与讨论

为了更加全面地揭示数字化语境下汉俄语言接触的发展状况，本文首先考察其在数字平台中的现实表现，在此基础上归纳其主要特征，并进一步分析其未来发展趋势。

3.1. 数字化语境下汉俄语言接触的主要表现

3.1.1. 社交媒体与短视频平台上的语言交融

当前，社交媒体与短视频平台已成为汉俄语言使用者开展日常跨语言互动的重要数字空间。依托数字媒介的开放性和互动性特征，汉语和俄语使用者突破了传统地理空间限制，在网络环境中开展多模态、多场景的跨语言交流实践。

近年来，部分俄罗斯籍内容创作者进入抖音、小红书、哔哩哔哩等中国数字平台。在与中国受众进行持续互动的过程中，为增强交流亲和力和内容传播效果，部分创作者会主动吸收汉语网络表达方式，将具有较强网络传播特征的词语融入自身话语体系。在短视频标题、评论区及直播互动中，“老铁”、“点赞”等网络词汇逐渐进入跨语言交流场景，并与俄语表达方式形成一定程度的混合使用现象。

与此同时，中国网民接触俄语及俄罗斯网络文化的渠道也不断拓展。通过 Telegram、VK 等俄语社交平台以及跨境数字内容传播，中国用户能够接触更多俄语网络表达和文化符号。其中，部分具有俄罗斯文化特色的网络表达在跨文化传播过程中被重新理解和再创造，形成具有中文网络语境特征的表达方式。例如，一些俄罗斯相关文化符号在中文互联网传播过程中经历了语义调整和符号重构，成为用户理解和讨论俄罗斯文化的重要话语资源。

此外，中国网络文化产品也在俄语互联网空间形成一定范围的传播。中国古风影视剧、网络文学以及电子游戏等数字文化内容吸引部分俄罗斯用户参与讨论，部分用户尝试使用拼音、汉字符号或汉语网络表达参与互动。例如，在部分《原神》玩家社群中，俄罗斯用户会使用“zhen xiang”、“da lao”等拼音形式表达特定情感或身份认同。2022 年《原神》发布以俄罗斯文化元素为背景的“至冬国”相关内容后，俄罗斯玩家通过俄语配音、评论交流等方式参与内容再传播，在不同语言社群之间形成了一定程度的文化转译与互动循环。同时，俄罗斯电子音乐、电竞文化等数字内容也通过平台推荐机制进入中国年轻用户群体的网络空间。

从社会语言学视角来看，社交媒体环境中的汉俄语言接触已呈现出技术介导的跨语言实践特征。平台自动翻译、实时字幕等智能功能降低了跨语言交流的技术障碍，使汉语、俄语、拼音表达以及机器翻译生成的中间表达形式共同存在于网络互动中。由此，汉俄语言接触逐渐形成由用户主体、数字平台和

智能工具共同参与的协同互动模式。

3.1.2. 跨境电商与数字贸易中的语言互动

数字经济的跨越式发展催生出依托数字贸易机制、具有行业属性与技术介入特征的新型语言互动模式。在“中国卖家-数字平台-俄罗斯消费者”构成的跨境电商生态中,商品展示、即时咨询以及售后服务等环节,均成为汉语与俄语高频接触的重要场景。

首先数字贸易环境中的语言互动促进了行业术语的跨语言吸收与表达重构。中国跨境电商从业者为了适应俄语区电商平台的运营规则,会对相关俄语术语进行借用和调整。例如,俄罗斯电商平台 Wildberries 和 Ozon,在部分中国卖家的行业交流中被简称为“野莓”与“臭氧”。此外,一些俄语电商术语缩略语也逐渐进入中文卖家交流体系,如“Личный кабинет(个人后台)”的缩写“LK”,以及“Пункт выдачи заказов(订单提货点)”的缩写“PVZ”等,并形成“LK 被限制登录”“货已经到 PVZ 了”等汉俄混合表达形式。

其次,数字贸易环境中的高效率交流需求推动了跨语言符号表达和简写形式的形成。在卖家运营社群中,中文、俄语、拼音缩写以及英语技术符号共同参与信息传递。例如,发货(FH)、颜色(YS)、保修(BX)等拼音简写,以及物流仓储模式相关符号(如 FBW、FBO)等,在特定行业群体中逐渐形成较稳定的交流方式。这类表达体现了数字贸易场景中语言接触的高度功能化特征。

再次,大模型与机器翻译技术的持续介入,正在影响跨境电商中的语言表达方式,并形成具有技术介导特征的跨语言交流形式。由于大量买卖双方交流依赖自动翻译工具,部分中文营销表达在转换为俄语时会出现直译化或语用偏移现象。例如,“亲”“宝贝”等中文电商表达,在机器翻译过程中可能被转换为具有不同文化内涵的俄语表达。然而,这类翻译偏差并不一定导致交流失败,而是在持续的商业互动中逐渐形成特定场景下的理解方式。

例如,某中国卖家在俄罗斯电商平台 Ozon 处理消费者评价时,通过机器翻译生成如下回复: Уважаемый покупатель, мы очень-очень извините за неудобства. Если вы измените отзыв на 5 звезд, мы будем счастливы. Желаю вам счастья и здоровья каждый день! 该回复体现出明显的技术介导语言特征,动词形式使用偏差(очень-очень извините)、情感表达强化(будем счастливы)以及中文祝福语的直译倾向(желаю счастья и здоровья каждый день)。此类表达在跨境电商交流中反复出现,并逐渐形成具有场景特征的语言模式。部分俄罗斯消费者也会在网络互动中模仿类似表达方式,用于调侃、评论或身份认同表达。

由此可见,机器翻译等智能技术并非简单替代人工语言能力,而是在跨境电商场景中参与语言转换、意义协商和表达模式生成,使汉俄语言接触呈现出技术介导下的协同互动特征。

3.1.3. 智能翻译与人工智能驱动的语言接触

智能翻译技术与人工智能工具的快速发展,进一步改变了语言接触的实现方式和运行机制,使数字时代的汉俄语言接触呈现出明显的技术介导特征。借助 Yandex Translate、百度翻译等机器翻译工具,以及生成式人工智能平台,语言能力门槛正在被不断降低。汉俄语言接触逐渐由传统以双语能力为基础的交流模式,转向由用户语言能力与智能技术共同支持的新型交流模式。

值得关注的是,人工智能不仅承担着语言转换功能,也在一定程度上影响用户的语言表达方式。当前机器翻译系统的输出结果具有一定的模式化特征,用户在长期使用过程中可能逐渐适应相关表达形式,并在实际交流中进行借鉴和调整。一些经过技术系统生成的表达方式,在反复使用和传播过程中,可能形成具有数字媒介特征的语言表达模式。这一过程体现了算法系统、用户实践和语言传播之间的互动关系。

与此同时,大语言模型的发展进一步拓展了汉俄语言接触的深度和广度。生成式人工智能能够结合

上下文生成较为完整的跨语言文本，使传统的人际语言交流逐渐出现“用户-人工智能-用户”的协同互动模式。实时语音翻译、自动字幕和智能辅助写作等技术，使不同语言背景的使用者能够在较低语言障碍条件下开展交流。然而，人工智能介入跨语言交流也带来了新的问题。由于算法模型和训练语料存在一定局限，人工智能生成文本可能影响用户对另一种语言及其文化内涵的理解方式，一些具有文化特征的表达在转换过程中可能出现语义弱化或意义偏移。

因此，智能技术在汉俄语言接触中并非单纯的辅助工具，而是参与语言转换、意义协商和传播路径塑造的重要因素。数字时代的汉俄语言接触正在形成由用户、平台算法和智能工具共同参与的人机协同实践模式。

3.2. 数字化语境下汉俄语言接触的新特征

通过考察可以发现，数字化语境不仅拓展了汉俄语言接触的发生场域，也改变了其运行方式和互动逻辑。与传统依托地理空间和专业群体的语言接触相比，当代数字空间中的汉俄语言互动呈现出更加开放、多元和动态的发展特点。上述表现反映出汉俄语言接触在主体结构、传播方式、交流内容以及互动路径等方面正在发生变化。因此，有必要在现象分析基础上进一步归纳数字化语境下汉俄语言接触呈现出的新特征。

3.2.1. 接触主体大众化

传统语境下的汉俄语言接触较多发生于外交交流、教育合作、专业翻译以及边境贸易等特定场景，其主要参与者通常具有较强的语言能力和专业背景。

然而，随着数字技术发展和平台应用普及，社交媒体、短视频平台、跨境电商平台以及智能翻译工具降低了跨语言交流的技术门槛，使更多普通用户能够参与汉俄语言互动。在小红书、抖音、Telegram、VK 等数字空间中，不具备系统双语能力的用户也可以借助自动翻译、字幕功能和智能语言工具参与跨语言交流。

从参与主体构成来看，当代汉俄语言接触的主体范围不断扩大，逐渐涵盖跨境电商从业者、网络内容创作者、游戏玩家、海外文化消费者以及网络社群成员等多元群体。与传统专业交流不同，这些数字主体开展跨语言实践的动力更多来源于兴趣交流、消费需求、文化体验和社群互动。因此，接触主体的大众化体现了汉俄语言接触由相对集中化的交流模式向多主体参与的数字互动模式转变。

3.2.2. 传播方式即时化

在传统媒介环境中，汉俄语言接触主要依托出版物、教育传播、人工翻译和地缘交流等渠道，语言传播通常具有较明显的时间周期。

进入数字化语境后，移动互联网、社交媒体和算法推荐机制提升了语言传播效率，使汉俄语言表达能够在更短时间内跨越地域限制，实现快速传播。在短视频平台、社交媒体评论区以及跨境直播场景中，网络新词、流行表达和文化符号可以迅速进入不同语言社群，并在互动过程中发生调整和再创造。

与此同时，智能翻译、自动字幕等技术进一步增强了跨语言交流的即时性。技术介入减少了传统翻译过程中的时间障碍，使语言接触呈现出高频互动和快速反馈的特点。但需要注意的是，传播速度的提升并不意味着意义传递完全准确，算法推荐和机器翻译仍可能影响信息呈现方式，因此即时传播与语义准确之间仍存在一定张力。

3.2.3. 交流内容生活化

从历史发展来看，汉俄语言接触长期与外交交流、经贸合作、学术传播以及文学翻译等正式领域密切相关，其交流内容具有较强的专业性和制度性。

而在数字平台环境中，汉俄语言互动逐渐扩展到日常生活领域。社交媒体和短视频平台中的交流内容更多涉及美食、旅游、影视娱乐、游戏、消费体验以及个人生活分享等主题。这些贴近日常经验的话题降低了文化差异带来的理解障碍，也增强了不同语言使用者之间的情感互动。

与此同时，网络流行文化进一步推动了交流内容的生活化。语言符号、网络娱乐和社群互动相互结合，使汉俄语言接触不仅表现为信息交流，也成为用户表达身份认同、参与文化互动的重要方式。因此，交流内容生活化体现了汉俄语言接触由较为正式的交流场景向数字日常生活空间的拓展。

3.2.4. 互动路径双向化

在传统传播模式中，汉俄语言接触往往具有较明显的方向性，语言传播主要依赖特定机构或专业群体完成，互动反馈相对有限。

数字平台的发展改变了这一模式。社交媒体、跨境贸易网络和网络游戏社区为不同语言使用者提供了持续互动的空间，使汉语和俄语使用者能够围绕共同兴趣、消费需求和文化内容展开双向交流。语言接触不再表现为单向传播，而逐渐形成多主体参与、多方向互动的网络化模式。

例如，俄罗斯内容创作者在使用汉语网络表达的同时，也推动中国用户接触俄语文化表达；跨境电商中的中国卖家在适应俄语平台规则和消费者需求的过程中，也形成了具有技术介入特点的跨语言表达方式。与此同时，这些表达形式也可能反向影响消费者的网络交流方式。

因此，互动路径双向化表明，数字时代的汉俄语言接触已由单向传播模式逐渐转向基于平台、用户和智能工具共同参与的网络化互动生态。

3.3. 数字化语境下汉俄语言接触的发展趋势

综上所述，数字技术正在持续影响汉俄语言接触的主体结构、传播机制与互动方式。当前数字化环境中的语言接触特征，不仅反映了语言互动模式的变化，也预示着未来汉俄语言接触将在技术发展、跨文化交流和语言教育等方面呈现新的趋势。基于此，本文从以下几个方面对其未来发展进行分析。

3.3.1. 人工智能介导型传播趋势

人工智能技术的发展正在改变跨语言信息传播的组织方式和运行机制。未来，汉俄语言接触将更加依赖智能化技术支持的传播环境。

一方面，随着大语言模型、机器翻译和多模态人工智能技术的发展，汉俄语言转换在语义理解、语境识别和文化信息处理方面有望进一步提升；另一方面，数字平台也将不断加强内容生成、自动翻译、智能推荐和用户反馈之间的协同作用，形成“内容生产 - 智能转换 - 平台传播 - 用户互动”的技术支持体系。

在这一过程中，人工智能不再只是语言转换工具，而逐渐成为跨语言交流中的协同参与者。未来汉俄语言接触可能由传统的人际语言互动，进一步发展为用户、平台算法和智能工具共同参与的人机协同传播模式。但同时，人工智能生成内容也可能带来语义偏差、文化信息简化以及算法倾向等问题，因此技术发展仍需与语言文化多样性保护相结合。

3.3.2. 跨语言交互无感化趋势

随着实时翻译、多模态语音识别和智能字幕技术的发展，汉俄跨语言互动正在向更加便捷和低障碍的方向发展。所谓“无感化”，主要是指技术将语言转换过程逐渐隐藏于数字服务体系之中，使用户更加关注交流内容本身，而减少对语言转换过程的直接感知。

当前，用户已经能够借助自动字幕、即时翻译等功能参与跨语言交流，语言转换过程逐渐由显性的人工操作转向后台化的技术支持。未来，随着多模态智能系统进一步发展，跨语言交流有望实现更加自

然的实时转换。

然而，语言转换过程的技术隐性化并不意味着文化差异的完全消失。机器翻译和智能交互仍可能受到训练数据、算法模型和语境理解能力的限制，部分文化内涵和语用差异可能在转换过程中被弱化。因此，未来跨语言交互需要在提高效率的同时，关注语言文化意义的完整传递。

3.3.3. 跨语种数字共同体构建趋势

跨国数字平台的发展，为汉俄语言使用者建立持续互动的网络空间提供了条件。数字空间中的语言接触正在由短期的信息交流逐渐扩展为围绕兴趣、文化和消费形成的长期互动。

当前，围绕网络游戏、动漫文化、短视频创作、跨境数字贸易以及网络文学传播等领域，中文互联网和俄语互联网之间已经形成了一些具有多语互动特点的网络社群。在这些数字社群中，汉语和俄语不仅承担信息交流功能，也成为成员表达身份认同、参与文化互动的重要符号资源。

未来，随着数字基础设施完善以及智能技术的发展，跨语言网络社群可能进一步扩大，形成更加稳定的数字互动空间。但需要注意的是，数字共同体的形成并不意味着文化差异消失，而是在保持语言文化多样性的基础上，通过持续交流形成新的互动关系。

3.3.4. 外语教育数字化转型趋势

数字化语境下汉俄语言接触形式的变化，对传统外语教育模式提出了新的要求。长期以来，汉俄语言教学主要围绕语言知识、技能训练以及标准化表达能力培养展开，而数字时代的跨语言实践使学习者面临更加复杂的语言环境。

因此，未来汉俄外语教育需要从单一语言能力培养逐渐转向语言能力、数字素养和跨文化交际能力的综合培养。在课程体系建设方面，应适当融入网络语言、多模态话语、数字传播方式以及人工智能辅助学习等内容；在能力培养方面，应关注学习者利用智能工具进行语言实践、判断信息可靠性以及理解文化差异的能力。

数字化转型并非简单的教学工具更新，而是推动汉俄语言教育理念、教学方式和人才培养目标进一步调整的重要方向。

4. 结论

数字技术的跨越式发展与全球数字经济大潮的纵深推进，正在从底层重塑人类语言接触的现实形态、组织方式与演进机理。数字化语境下的汉俄语言互动全面向社交媒体矩阵、跨境数字贸易网络以及人工智能算力所构筑的虚拟互文空间移置，并展现出全新的数字化、算法化传播形态。

通过对跨国数字平台中典型汉俄语言接触事实的实证解构，本文发现，社交媒体、短视频、跨境电商平台以及智能人机系统交织作用，在物理上消解了跨语种交际的知识权力门槛，使得当代汉俄语言接触已强势突破了传统地缘物理空间与特定双语精英群体的结构性垄断，触发了语码混杂、句法嵌合以及赛博贸易中介语固化等新型语言交融事实，逐渐发育出一种以全网普通网民广泛、深层参与为根基的分布式数字化互动格局。最终呈现出接触主体大众化、传播方式即时化、交流内容生活化以及互动路径双向化四个核心特征，表征出“去精英化”、“网状双向共创”的历史性范式转型。前瞻未来，汉俄语言接触将全方位朝着人工智能介导型传播、跨语言交互无感化以及跨语种数字共同体构建等维度加速演进，并倒逼传统外语教育迎向来向“技术-人机协同素养”发展的数字化转型。

需要指出的是，数字化语境下的汉俄语言接触目前仍处于高速流动的演变过程之中。本文主要基于文献分析与质性案例追踪的方法，研究结论具有一定的阶段性与探索性特征。受制于语料获取的跨平台局限性与实时抓取算法的篇幅限制，本文尚未能开展大规模、长周期的量化比较分析。未来的研究可紧

密结合动态跨国网络语料库建设、大数据多模态计算分析以及跨平台对比实证等前沿方法,对数字时代汉俄语言接触的形成机制、演化网络路径及其深层的社会文化结构影响,开展更加系统、深入的跨学科实证研究。

基金项目

黑龙江省哲学社会科学研究规划项目(25YYC015); 2022 年度黑龙江省省属高等学校基本科研业务费科研项目(2022-KYYWF-0128); 2026 年度黑龙江省大中小学课程教材研究一般项目(青年学者项目)(2026SKJ-D07)。

参考文献

- [1] Weinreich, U. (1953) *Languages in Contact: Findings and Problems*. Linguistic Circle of New York.
- [2] 戴庆厦. 阿昌族语言使用现状及其演变[M]. 北京: 商务印书馆, 2008.
- [3] Haugen, E. (1950) The Analysis of Linguistic Borrowing. *Language*, **26**, 210-231. <https://doi.org/10.2307/410058>
- [4] Thomason, S.G. and Kaufman, T. (1988) *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics*. University of California Press.
- [5] Johanson, L. (2013) *Structural Factors in Turkic Language Contacts*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315027944>
- [6] Heine, B. and Kuteva, T. (2005) *Language Contact and Grammatical Change*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/cbo9780511614132>
- [7] Matras, Y. (2009) *Language Contact*. Cambridge University Press.
- [8] Гун, Л. (2018) РУССКИЕ ЗАЙМСТВОВАННЫЕ СЛОВА В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ. *Вестник Башкирск. ун-та*, № 1, 244-252.
- [9] Ивченко, Т.В. (2020) КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК: ВОПРОСЫ СТАНДАРТИЗАЦИИ И ТЕРМИНОЛОГИЧНОСТИ: ПО МАТЕРИАЛАМ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ “КИТАЙСКАЯ ЛИНГВИСТИКА И СИНОЛОГИЯ”, РГГУ, 3-5 ОКТЯБРЯ 2019 Г. *Вестник РГГУ*, № 7, 11-15.
- [10] Забродская, А. and Иванова, О. (2021) Сохранение русского языка и языковые контакты. *Вестник РУДН*, № 4, 828-854.
- [11] 高名凯. 现代汉语外来词研究[M]. 北京: 文字改革出版社, 1958.
- [12] 吴福祥. 语言接触与语义复制——关于接触引发的语义演变[J]. *苏州大学学报(哲学社会科学版)*, 2014, 35(1): 113-119.
- [13] 陈保亚. 从语言接触看历史比较语言学[J]. *北京大学学报(哲学社会科学版)*, 2006, 43(2): 30-34.
- [14] 胡开宝. 汉外语言接触研究近百年: 回顾与展望[J]. *外语与外语教学*, 2006(5): 53-57.
- [15] 庞双子, 王克非. 翻译文本特征和语言接触研究的进展[J]. *外语与外语教学*, 2021(6): 100-108+149-150.
- [16] 赵江民. 试论语言接触的语外和语内因素[J]. *新疆社会科学*, 2013(6): 156-159.
- [17] 徐宇航. 广东闽语多功能词“放”——内部演变与外部接触共现的个案[J]. *中国语文*, 2024(6): 690-700+767.
- [18] 敏春芳, 马宇晨. 语言接触视域下甘青河湟地区语言区域特征研究[J]. *西北师大学报(社会科学版)*, 2025, 62(2): 103-113.
- [19] 储泰松. 丝绸之路东段早期语言景观与语言接触[J]. *中国语文*, 2025(1): 113-122+128.
- [20] 徐来娣. 汉俄语言接触中俄语对汉语语义系统的影响新探[J]. *欧亚人文研究(中俄文)*, 2024(3): 61-71+86+90.
- [21] 刘定慧. 汉俄语言接触研究面临的现实困境与发展路径[J]. *文学教育(下)*, 2019(12): 140-141.
- [22] 荣洁. 中俄跨文化交际中的边缘语[J]. *解放军外语学院学报*, 1998(1): 41-46.
- [23] 赵鲁臣. 哈尔滨中俄边缘语消亡探因[J]. *哈尔滨商业大学学报(社会科学版)*, 2004(4): 123-124.
- [24] Kress, G. and van Leeuwen, T. (2006) *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. 2nd Edition, Routledge.
- [25] Norris, S. (2004) *Analyzing Multimodal Interaction: A Methodological Framework*. Routledge.
- [26] 张蔚. 社会符号学视角下广告语篇的多模态话语分析[J]. *东北师大学报(哲学社会科学版)*, 2012(2): 224-225.
- [27] 张德禄. 多模态话语分析综合理论框架探索[J]. *中国外语*, 2009, 6(1): 24-30.